

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: ALTO ADIGE, Bozen

[www.provinz.bz.it/astat](http://www.provinz.bz.it/astat)  
[astat@provinz.bz.it](mailto:astat@provinz.bz.it)**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer

Stampato su carta riciclata - Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano

[www.provincia.bz.it/astat](http://www.provincia.bz.it/astat)  
[astat@provincia.bz.it](mailto:astat@provincia.bz.it)**astat info**Nr. **53**

September / Settembre 2009

## Die öffentlichen Tarife für Mobilität, Bildung und Soziales

### 2008-2009

Die Beobachtungsstelle für Preise und Tarife der Autonomen Provinz Bozen publiziert die öffentlichen Tarife, welche auf einige soziale Dienste, Personen oder Fahrzeuge sowie auf öffentliche Verkehrsmittel angewandt wurden. Die nachfolgenden Daten wurden von den einzelnen Institutionen übermittelt.

Die detaillierten Daten sind auf der Internetseite der Beobachtungsstelle für Tarife ([www.provinz.bz.it/beobachtungsstelle-tariffe](http://www.provinz.bz.it/beobachtungsstelle-tariffe)) abrufbar.

#### 1. Die Tarife für Mobilität

Im Jahr 2009 hat die Provinz Bozen die Senkung aller Tarife beschlossen, die die **Kfz-Steuer** betreffen. Dabei wurden sämtliche Tarifsätze aus dem Jahr 2008 um 10% gekürzt. Zudem sind diese Kosten seit dem 1. Jänner 2007 an die Euro-Klasse der Fahrzeuge gekoppelt; je mehr Schadstoffe ein Fahrzeug ausstößt, desto höher ist die zu entrichtende Steuer.

Bis zu einer Leistung von 100 KW betragen die Kosten pro KW zwischen 2,32 € für „Euro 4 oder 5 - Fahrzeuge“ und 2,70 € für „Euro 0 - Fahrzeuge“, während sich die Kosten bei über 100 KW auf 3,48 € bzw. 4,05 € pro KW belaufen.

## Le tariffe pubbliche per la mobilità, l'educazione ed il sociale

### 2008-2009

L'Osservatorio prezzi e tariffe della Provincia Autonoma di Bolzano diffonde, sulla base delle segnalazioni delle singole istituzioni, le tariffe pubbliche riguardanti alcuni servizi sociali, alla persona oppure relativi a veicoli o a trasporti pubblici.

I dati sono consultabili nel dettaglio sul sito dell'Osservatorio provinciale tariffe ([www.provincia.bz.it/osservatorio-tariffe](http://www.provincia.bz.it/osservatorio-tariffe)).

#### 1. Le tariffe relative alla mobilità

Nel 2009 la Provincia ha deliberato la riduzione del 10% di tutte le tariffe riguardanti la **Tassa automobilistica**, rispetto ai corrispettivi del 2008. Si ricorda inoltre che, a partire dal 1° gennaio 2007, tale costo è collegato alla classe Euro dei veicoli. Più il veicolo risulta "inquinante", più la tassa è elevata.

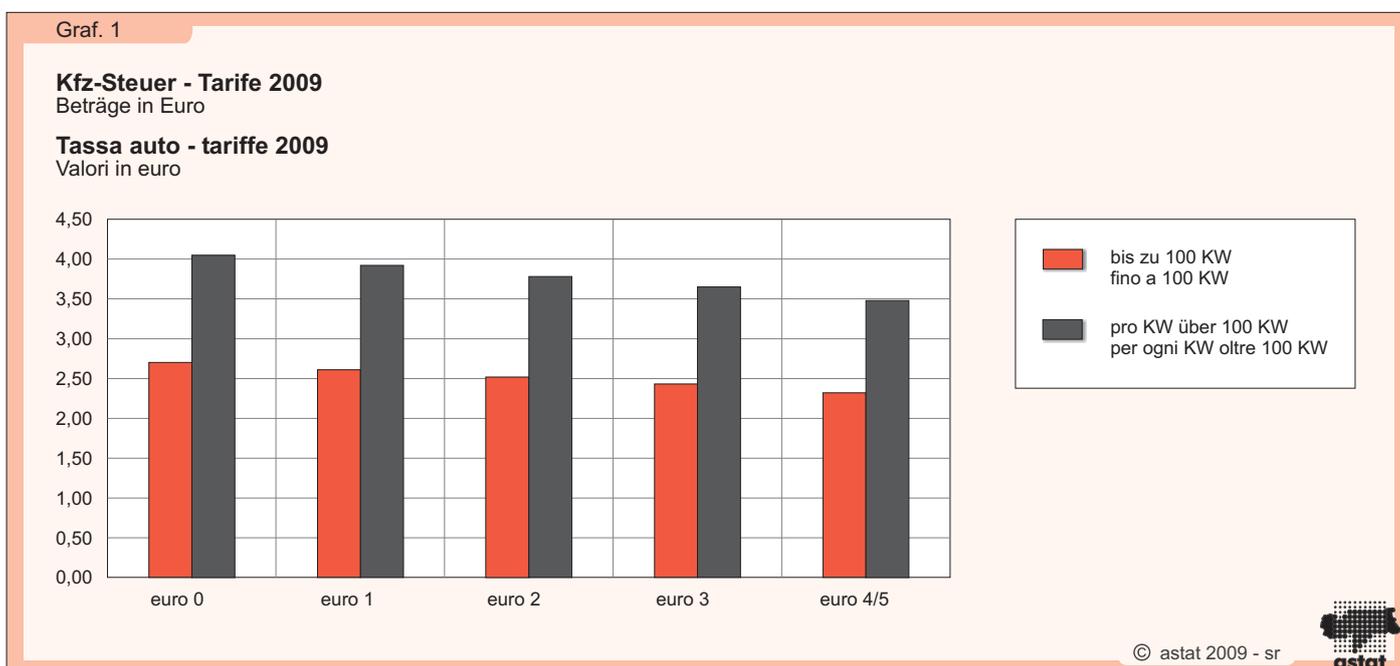
Fino ad una potenza di 100 KW, il costo per KW va da un minimo di 2,32 € per i veicoli "Euro 4 o 5" ad un massimo di 2,70 € per i veicoli "Euro 0", mentre oltre i 100 KW il costo incrementa rispettivamente da 3,48 € a 4,05 € per KW.

Der Großteil der Tarife für die Zulassung von Fahrzeugen ist, verglichen mit dem Vorjahr, im Jahr 2009 beinahe unverändert geblieben. Die einzigen Erhöhungen betreffen die Kosten für die Kennzeichen, sowohl bei der Zulassung mit und ohne Fahrzeugüberprüfung als auch bei den Probekennzeichen. Die Anhebung dieser Tarife beträgt 1,5% gegenüber dem Jahr 2008.

Für die Zulassung eines Fahrzeuges mit normaler Fahrzeugüberprüfung bezahlt man insgesamt 97,68 € 25,00 € an die Provinz, Stempelmarken zu je 14,62 € für das Ansuchen sowie für die Dokumente und 43,44 € für das Kennzeichen. Bei der Zulassung von Motorrädern hingegen bezahlt man für das Kennzeichen rund 20 € weniger. Die Gebühren an die Provinz für die Fahrzeugüberprüfung belaufen sich auf 45,00 €

La maggior parte delle tariffe relative alle immatricolazioni dei veicoli sono rimaste pressoché identiche tra il 2008 e il 2009. Gli unici lievi aumenti riscontrati riguardano il costo delle targhe, sia nel caso di immatricolazioni con e senza collaudo, sia nel caso di targhe prova. Gli incrementi di tali tariffe rispetto al 2008 sono pari all'1,5%.

Per l'immatricolazione di un'auto con collaudo normale si spendono in totale 97,68 € 25,00 € di diritto provinciale, 14,62 € di bollo per la richiesta, 14,62 € di bollo per documenti e 43,44 € di targa. Per l'immatricolazione di una moto si spendono invece circa 20 euro in meno per la targa. I diritti provinciali per la revisione ammontano a 45,00 €.



Die Tarife für den **öffentlichen Nahverkehr** sind im Vergleich zum Vorjahr unverändert geblieben. Der Stadttarif beträgt 1,00 € mit einer Einzelfahrkarte und 0,65 € mit der Wertkarte. Derselbe Preis gilt auch als Tagessatz für Überlandfahrten, sowohl mit einer Einzelfahrkarte als auch mit einer Wertkarte. Mit den Familienkarten werden die Preise weiter reduziert, sodass eine Stadtfahrt nur mehr 0,26 € kostet. Bei den Abonnements hingegen variieren die Tarife, je nachdem, ob der Nutzer ein Abonnement mit reduziertem oder normalem Tarif besitzt, und je nachdem, wo es verwendet wird (Stadt oder Land). Die jährliche Erneuerung des Abonnements kostet 5,00 €.

Le tariffe per il **trasporto pubblico** sono rimaste invariate rispetto all'anno precedente: la tariffa urbana singola costa 1,00 €, con la carta valore 0,65 €. Lo stesso prezzo si paga nel caso della tariffa giornaliera extraurbana, sia singola che con carta valore. Con le carte famiglia i prezzi si riducono ulteriormente arrivando a pagare 0,26 € una corsa urbana. Passando invece agli abbonamenti, le tariffe variano sia a seconda dell'eventuale possesso di un abbonamento con tariffa ridotta o normale, che a seconda del luogo di utilizzo (urbano o extraurbano). Il rinnovo annuale dell'abbonamento costa 5,00 €.

Die wichtigsten Neuerungen der letzten zwei Jahre im Bereich der öffentlichen Verkehrsmittel betreffen die neu eingeführten, namentlich ausgestellten Jahresabonnements, die für bestimmte Altersklassen angeboten werden. Das so genannte „Abo+“ betrifft insbesondere alle Kinder und Jugendlichen unter 26 Jah-

Le principali novità intervenute nel settore dei trasporti pubblici negli ultimi due anni sono costituite dall'introduzione di nuovi abbonamenti nominativi annuali rivolti a specifiche classi d'età. Questi abbonamenti chiamati "Abo+" sono destinati soprattutto a i giovani aventi meno di 26 anni. In particolare esso è gratuito

ren. Grund-, Mittel- und Oberschüler erhalten das Abo kostenlos, Universitätsstudenten sowie Teilnehmer an einer Grundausbildung in Südtirol bezahlen 100,00 € jährlich. Auch Senioren können die gleiche Art von Abonnement (*Abo60+*) nutzen; für 100,00 € jährlich ab 60 Jahren und kostenlos ab 70.

per gli studenti di scuole elementari, medie e superiori, mentre agli studenti universitari o a coloro che frequentano un corso di formazione in Alto Adige è richiesto il pagamento di 100,00 € all'anno. Anche gli anziani di età superiore a 60 anni possono acquistare lo stesso tipo di abbonamento (*Abo60+*) ad un costo di 100,00 € all'anno, mentre per gli over 70 è ottenibile gratuitamente.

## 2. Die Bildungstarife

Mit dem Schuljahr 2008/2009 sind sämtliche für Oberschulen in Südtirol anfallenden Schulgebühren abgeschafft worden. Betroffen sind Einschreibe-, Prüfungs- und Diplomgebühren.

Diese Maßnahme führt in erster Linie zu einer Ersparnis von 15,49 € für jeden Schüler der 3., 4. und 5. Klasse Oberschule und von weiteren 15,49 € für die Ausstellung des Diploms.

Die Gebühren an der Freien Universität Bozen sind hingegen unverändert geblieben: Die Studiengebühren betragen 1.150,00 €, die Landesgebühren belaufen sich auf 129,50 €.

## 2. Le tariffe per l'educazione

A partire dall'anno scolastico 2008/2009, sono state abolite tutte le tasse scolastiche relative alle scuole secondarie della provincia di Bolzano, iniziando dalla tassa di iscrizione fino a quelle relative alla frequenza, agli esami e al rilascio del diploma.

Tale misura si traduce soprattutto nel risparmio di 15,49 € per ogni studente frequentante le classi 3°, 4° e 5° delle superiori e di ulteriori 15,49 € per il rilascio del diploma.

Le tasse della Libera Università di Bolzano sono rimaste invece invariate: le tasse universitarie risultano pari a 1.150,00 €, quelle provinciali pari a 129,50 €.

## 3. Die Tarife für die sozialen Dienste

Im Bereich der sozialen Dienste beträgt die Erhöhung für „Essen auf Rädern“ im Landesdurchschnitt 3,4%, während die Teuerungen für die Unterkunft in Heimen weniger stark ausfallen. Die Daten beziehen sich auf die in den verschiedenen Gemeinden Südtirols angebotenen Dienste.

## 3. Le tariffe per i servizi sociali

Nel settore dei servizi sociali, l'aumento medio provinciale relativo ai "pasti domiciliari" si aggira attorno al 3,4% mentre, per quanto concerne le tariffe giornaliere per posto letto, gli incrementi sono stati più lievi. I dati si riferiscono ai servizi prestati dai diversi comuni della provincia di Bolzano.

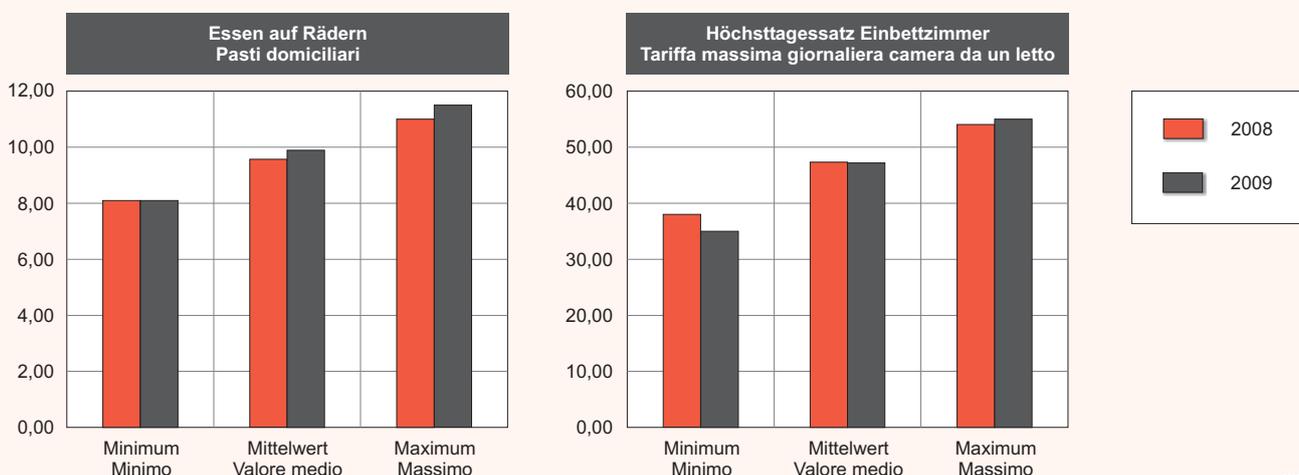
Graf. 2

### Sozialleistungen - 2009

Beträge in Euro

### Prestazioni sociali - 2009

Valori in euro



Der günstigste Preis für eine Mahlzeit von „Essen auf Rädern“ ist unverändert geblieben (8,10 € im Jahr 2009), während sich der durchschnittliche Betrag von 9,57 € auf 9,89 € und der Höchstbetrag von 11,00 € auf 11,50 € erhöht haben.

Bei den Tarifen für die Unterkunft in Alters- und Pflegeheimen zeigt sich, dass der Mindestpreis pro Tag (35,00 €) gegenüber 2008 um 3,00 € gesunken ist. Der durchschnittliche Betrag ist nahezu gleich geblieben (Rückgang von 47,31 € auf 47,18 €), während der Höchstsatz von 54,06 € auf 55,00 € angestiegen ist.

Il prezzo minimo per un pasto domiciliare è rimasto invariato (8,10 € nel 2009), mentre il valore medio è passato da 9,57 € a 9,89 €, ed il valore massimo da 11,00 € a 11,50 €.

Le tariffe giornaliere per un posto letto presso le case di riposo ed i centri di degenza evidenziano come il valore minimo pari a 35,00 €, sia diminuito di 3,00 € rispetto al 2008. Il valore medio è invece rimasto pressoché invariato (da 47,31 € a 47,18 €), mentre il valore massimo è passato da 54,06 € a 55,00 €.

*Denise De Prezzo*